ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΠΕΝΤΑΜΕΛΟΥΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

της 3ης Ιουνίου 1997 *

Στην υπόθεση Τ-102/96,

Gencor Ltd, εταιρία νοτιοαφρικανικού δικαίου, με έδρα το Γιοχάνεσμπουργκ (Δημοκρατία Νότιας Αφρικής), εκπροσωπούμενη από τους K. Lasok, QC Λονδίνου, και David H. Hall, solicitor Λονδίνου, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο Marc Loesch, 11 rue Goethe,

προσφεύγουσα,

κατά

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπουμένης από τον Richard Lyal, μέλος της Νομικής Υπηρεσίας, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Carlos Gómez de la Cruz, Centre Wagner, Kirchberg,

καθής,

* Γλώσσα διαδικασίας: η αγγλική.

που έχει ως αντικείμενο αίτηση ακυρώσεως της αποφάσεως της Επιτροπής της 24ης Απριλίου 1996, με την οποία αυτή εκήρυξε μια συγκέντρωση ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά και με τη λειτουργία της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (υπόθεση IV/M. 619 — Gencor/Lonrho) και την οποία εξέδωσε σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 3, του Κανονισμού (ΕΟΚ) 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων (ΕΕ 1989, L 395, σ. 1),

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΠΕΝΤΑΜΕΛΟΥΣ
ΤΜΗΜΑΤΟΣΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

εκδίδει την ακόλουθη

Διάταξη

1 Με δικόγραφα που κατέθεσαν στις 26 Νοεμβρίου και στις 6 Δεκεμβρίου 1996, αντιστοίχως, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, εκπροσωπούμενη από τους Ernst Röder και Bernd Kloke, με τόπο επιδόσεων το Bundesministerium für Wirtschaft, D-53107 Bonn, και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, εκπροσωπούμενο από τη Stephanie Ridley, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο την Πρεσβεία του Ηνωμένου Βασιλείου, 14, boulevard Roosevelt, ζήτησαν να τους επιτραπεί να παρέμβουν στην υπόθεση T-102/96 υπέρ της καθής.

2 Αυτές οι αιτήσεις παρεμβάσεως κοινοποιήθηκαν στους διαδίκους από τη Γραμματεία του Πρωτοδικείου.

3 Οι αρχικοί διάδικοι δεν υπέβαλαν παρατηρήσεις επί των αιτήσεων αυτών.

4 Με επιστολές της 11ης Δεκεμβρίου 1996 και της 3ης Ιανουαρίου 1997, η προσφεύγουσα ζήτησε τον εμπιστευτικό, έναντι της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου, χειρισμό ορισμένων στοιχείων της δικογραφίας.

5 Η Επιτροπή υπέβαλε τις παρατηρήσεις της επί των αιτήσεων αυτών με επιστολή της 15ης Ιανουαρίου 1997.

Επί των αιτήσεων παρεμβάσεως

6 Οι αιτήσεις παρεμβάσεως υποβλήθηκαν κατ' εφαρμογήν του άρθρου 37, πρώτο εδάφιο, του Οργανισμού του Δικαστηρίου ΕΚ, που είναι εφαρμοστέο και στην ενώπιον του Πρωτοδικείου διαδικασία δυνάμει του άρθρου 46, πρώτο εδάφιο, του ίδιου Οργανισμού, και κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 115 του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου. Επομένως, η παρέμβαση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου στην παρούσα διαφορά υπέρ της καθής πρέπει να επιτραπεί.

Επί των αιτήσεων εμπιστευτικού χειρισμού

Αντικείμενο των αιτήσεων και παρατηρήσεις της καθής

7 Η προσφεύγουσα ζητεί τον έναντι των παρεμβαινόντων εμπιστευτικό χειρισμό των ακολούθων στοιχείων:

1) στοιχεία περιεχόμενα στο δικόγραφο της προσφυγής:

— στο σημείο 2.3: να απαλειφθεί η ημερομηνία που περιέχεται στη δεύτερη περίοδο, οι δύο τελευταίες περίοδοι, η υποσημείωση 4 (τελευταία περίοδος) και η υποσημείωση 5 (στοιχεία αφορώντα τις προθεσμίες εκπληρώσεως των όρων στους οποίους υπέκειτο η συμφωνία συγκεντρώσεως και τις διαπραγματεύσεις για την ενδεχόμενη παράτασή τους, καθώς και το γεγονός ότι πλήρες αντίγραφο της συμφωνίας αγοράς έχει κατατεθεί στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου)·

— στο σημείο 2.9: να απαλειφθεί, μέχρι το τέλος της περιόδου, το σκέλος της τελευταίας περιόδου που αρχίζει : «(...) ο καθημερινός χειρισμός [πληροφορίες σχετικές με την καθημερινή διαχείριση της Eastplats και της Westplats (στο εξής: LPD), με τη συμφωνία την αποκαλούμενη "Principals' Agreement", καθώς και με την εκτίμηση της προσφεύγουσας περί του βαθμού επιρροής της επί των δύο αυτών εταιριών]»·

— στο σημείο 2.12: να απαλειφθούν όλες οι αριθμητικές τιμές των μεριδίων αγοράς που περιλαμβάνονται στον πίνακα 3, πλην του συνόλου, εφόσον οι τιμές αυτές απαλείφθηκαν στη δημοσιευθείσα έκδοση της αποφάσεως (μερίδια τα οποία κατέχουν στην παγκόσμια αγορά πλατίνας και ροδίου τα μέλη της συγκεντρώσεως και οι ανταγωνιστές τους)·

— στο σημείο 2.13: να απαλειφθούν οι δύο αριθμητικές τιμές στην τελευταία περίοδο (μερίδια τα οποία κατέχουν στην κοινοτική αγορά πλατίνας και ροδίου τα μέλη της συγκεντρώσεως από κοινού)·

— στο σημείο 2.14: να απαλειφθούν οι δύο αριθμητικές τιμές στη δεύτερη περίοδο (όγκος των πωλήσεων πλατίνας και ροδίου των μελών της συγκεντρώσεως εντός της Κοινότητας και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου)·

— στο σημείο 2.15: στην τελευταία περίοδο, να απαλειφθεί ο τόπος της έδρας της εμπορικής θυγατρικής της Lonrho·

— στο σημείο 4.10: στον πέμπτο στίχο, να απαλειφθεί ο τόπος της έδρας της εμπορικής θυγατρικής της Lonrho·

— στο σημείο 4.28: να απαλειφθούν οι δύο αριθμητικές τιμές στη δεύτερη περίοδο (μερίδια τα οποία κατέχουν στην κοινοτική αγορά πλατίνας και ροδίου τα μέλη της συγκεντρώσεως από κοινού)·

— στο σημείο 7.4: να απαλειφθούν οι αριθμητικές τιμές στην πρώτη περίοδο (μερίδια τα οποία κατέχουν στην παγκόσμια αγορά πλατίνας και ροδίου η Gencor και η Lonrho, τιμές χρησιμοποιηθείσες από την Επιτροπή) και στη δεύτερη περίοδο (μερίδια τα οποία κατέχουν στην αγορά πλατίνας και ροδίου τα μέλη της συγκεντρώσεως εντός της Κοινότητας)·

— στο σημείο 8.2: να απαλειφθεί η αριθμητική τιμή που αφορά τη δέσμευση περί αυξήσεως του παραγωγικού δυναμικού, την οποία πρότειναν να αναλάβουν τα μέλη στο πλαίσιο της διοικητικής διαδικασίας σχετικά με ορισμένα ορυχεία, εφόσον το στοιχείο αυτό απαλείφθηκε από τη δημοσιευθείσα έκδοση της προσβαλλομένης αποφάσεως (αιτιολογική σκέψη 215)·

— στο σημείο 8.5: να απαλειφθούν οι αριθμητικές τιμές που αφορούν το τωρινό παραγωγικό δυναμικό άλλων ορυχείων και τη δέσμευση περί αναπτύξεως του δυναμικού ορισμένων ορυχείων, εφόσον τα στοιχεία αυτά απαλείφθηκαν από τη δημοσιευθείσα έκδοση της προσβαλλομένης αποφάσεως·

— στο σημείο 8.11: στην προτελευταία περίοδο, να απαλειφθεί, μέχρι το τέλος της περιόδου, το χωρίο που αρχίζει με τη λέξη «ότι» (όπου παρατίθεται η θέση της Lonrho έναντι της εκθέσεως πραγματογνωμοσύνης στην οποία στηρίχτηκε η Επιτροπή για να απορρίψει τη δέσμευση που είχαν προτείνει να αναλάβουν η Lonrho και η Gencor στο πλαίσιο της διοικητικής διαδικασίας)·

2) στοιχεία περιεχόμενα στα παραρτήματα της προσφυγής:

α) παράρτημα 1: να αντικατασταθεί η εμπιστευτική έκδοση της επίδικης αποφάσεως από τη μη εμπιστευτική της έκδοση·

β) παράρτημα 3: να απαλειφθούν τα αποσπάσματα της συμφωνίας αγοράς που αφορούν τους όρους στους οποίους υπέκειτο η συμφωνία αυτή·

γ) παράρτημα 4: να απαλειφθεί η από 21 Μαΐου 1996 επιστολή της Lonrho plc σχετικά με την παράταση των προθεσμιών εκπληρώσεως των όρων στους οποίους υπέκειτο η συμφωνία συγκεντρώσεως·

δ) παράρτημα 6:

— σημείο 6.1.7: στην τελευταία περίοδο, να απαλειφθεί η αριθμητική τιμή που αφορά το περιθώριο σφάλματος στον υπολογισμό της ζητήσεως «platinum group metals» (πλατινοειδών, στο εξής: PGM) εντός της Κοινότητας·

— σημείο 6.1.8: να απαλειφθούν όλες οι αριθμητικές τιμές του πίνακα (εκτιμήσεις περί των μεριδίων τα οποία κατέχουν στην κοινοτική αγορά PGM η Gencor και η Lonrho)·

— σημείο 6.1.9: να απαλειφθούν όλες οι αριθμητικές τιμές του πίνακα (όγκος των πωλήσεων PGM τις οποίες πραγματοποίησαν η Gencor και η Lonrho εντός της Κοινότητας, κατανεμημένος σε «contract sales» και «spot sales»)·

— σημείο 6.1.10: να απαλειφθούν όλες οι αριθμητικές τιμές και ολόκληρη η τέταρτη περίοδος (όγκος των πωλήσεων εντός της Κοινότητας και σύγκριση με τον όγκο πωλήσεων άλλων ετών)·

— σημείο 6.1.11: να απαλειφθούν η τελευταία λέξη και ο τελευταίος αριθμός στην πρώτη περίοδο, ολόκληρη η δεύτερη περίοδος, ό,τι προηγείται της λέξεως «για» και οι δύο αριθμητικές τιμές που περιέχονται στην τέταρτη περίοδο (μερίδιο το οποίο κατέχουν στην κοινοτική αγορά παλλαδίου τα μέλη της συγκεντρώσεως και η μελλοντική του εξέλιξη)·

ε) παράρτημα 7:

— σημείο 7.1: να απαλειφθούν όλες οι αριθμητικές τιμές των πινάκων (συνολικές πωλήσεις πλατίνας — σε αξία και σε όγκο — εντός της Κοινότητας)·

— σημείο 7.2: να απαλειφθούν όλες οι αριθμητικές τιμές των πινάκων (συνολικές πωλήσεις πλατίνας — σε αξία και σε όγκο — της Gencor και της Lonrho εντός της Κοινότητας)·

— σημείο 7.3.2: να απαλειφθούν οι αριθμητικές τιμές των μεριδίων αγοράς της Amplats και της Almaz (μερίδια τα οποία κατέχουν στην κοινοτική αγορά PGM οι κυριότεροι ανταγωνιστές της Gencor και της Lonrho — Amplats και Almaz)·

στ) παράρτημα 8: να απαλειφθούν όλα τα αποσπάσματα (συζήτηση περί της εμπορικής στρατηγικής της LPD σχετικά με τις πιθανότητες μελλοντικής της επεκτάσεως)·

ζ) παράρτημα 9: να απαλειφθεί εξ ολοκλήρου το παράρτημα αυτό, το οποίο συνίσταται από οικονομική έκθεση των National Economic Research Associates (στο εξής: NERA) περί της συγκεντρώσεως και της ανακοινώσεως των αιτιάσεων της Επιτροπής εφόσον το ουσιώδες μέρος της εκθέσεως αυτής συνοψίζεται στη δημοσιευθείσα έκδοση της προσβαλλομένης αποφάσεως (αιτιολογικές σκέψεις 193 έως 199)·

η) παράρτημα 13: στην τελευταία παράγραφο του χωρίου που περιλαμβάνεται υπό τον υπότιτλο «Παράγραφοι 117 έως 126», να απαλειφθεί ολόκληρο το κείμενο που ακολουθεί τη λέξη «ότι» του πρώτου στίχου (προβλέψεις της Implats — Gencor — και ενός εμπειρογνώμονα περί της εξελίξεως της αγοράς πλατίνας)·

3) στοιχεία περιεχόμενα στο υπόμνημα αντικρούσεως:

— παράγραφος 12: να απαλειφθούν οι αριθμητικές τιμές που αφορούν τα μερίδια τα οποία κατέχουν στην παγκόσμια αγορά PGM η Implats και η LPD·

— παράγραφος 14: να απαλειφθεί, στον πρώτο στίχο, η αριθμητική τιμή που αφορά το μερίδιο το οποίο κατέχουν στην παγκόσμια αγορά πλατίνας τα ρωσικά ορυχεία και, στην πέμπτη και έκτη περίοδο, η μνεία της πηγής αυτής της πληροφορίας·

— παράγραφος 15: στον προτελευταίο στίχο, να απαλειφθεί η αριθμητική τιμή που αφορά τα μερίδια τα οποία κατέχουν στην παγκόσμια αγορά πλατίνας η Implats και η LPD·

— παράγραφος 18: στον τρίτο στίχο, να απαλειφθεί η αριθμητική τιμή που αφορά τη στάθμη παραγωγής την οποία διετίθεντο να τηρήσουν οι διάδικοι στο πλαίσιο της δεσμεύσεως την οποία πρότειναν να αναλάβουν στην Επιτροπή·

— παράγραφος 21: να απαλειφθούν οι ημερομηνίες εκπληρώσεως των όρων στους οποίους υπέκειτο η συμφωνία συγκεντρώσεως·

— παράγραφος 22: στο τέλος της τελευταίας περιόδου, να απαλειφθεί η ημερομηνία εκπληρώσεως των όρων στους οποίους υπέκειτο η συμφωνία συγκεντρώσεως·

— παράγραφος 60: να απαλειφθούν οι δύο αριθμητικές τιμές, στην τρίτη και στην τελευταία περίοδο, καθώς και όλες οι αριθμητικές τιμές στην υποσημείωση 4 (μερίδια τα οποία θα κατείχαν στην παγκόσμια αγορά τα μέλη της συγκεντρώσεως από κοινού, αν αυτή συνετελείτο, και πρόβλεψη της Επιτροπής περί της βραχυπρόθεσμης εξελίξεως των μεριδίων αυτών)·

— παράγραφος 80: στην πρώτη περίοδο, δεύτερος στίχος, να απαλειφθεί το όνομα του ορυχείου που επρόκειτο να αναπτυχθεί στο πλαίσιο της δεσμεύσεως που προτάθηκε στην Επιτροπή, εφόσον το όνομα αυτό απαλείφθηκε από τη δημοσιευθείσα έκδοση της αποφάσεως (αιτιολογική σκέψη 215)·

— παράγραφος 81: στον προτελευταίο στίχο, να απαλειφθεί το όνομα του ορυχείου που επρόκειτο να αναπτυχθεί στο πλαίσιο της δεσμεύσεως που προτάθηκε στην Επιτροπή.

8 Η Επιτροπή εκτιμά, κατ' ουσίαν, ότι δεν υπάρχει λόγος να επιφυλαχθεί εμπιστευτικός χειρισμός στα έγγραφα του φακέλου που περιλαμβάνουν επιχειρήματα που αναπτύχθηκαν ενώπιον του Πρωτοδικείου (ή ενώπιον της Επιτροπής κατά τη διοικητική διαδικασία), διατυπώσεις απόψεων και εκθέσεις πραγματογνωμόνων (πλην εκείνων που περιέχουν ευαίσθητες πληροφορίες περί των δραστηριοτήτων της εμπλεκομένης επιχειρήσεως).

9 Συνεπώς, προτείνει να απορριφθούν τα αιτήματα εμπιστευτικού χειρισμού των ακολούθων εγγράφων της δικογραφίας:

1) στοιχεία περιεχόμενα στο δικόγραφο της προσφυγής:

— στο σημείο 2.3 και στα παραρτήματα 3 και 4·

— στο σημείο 2.9·

— στα σημεία 2.12, 2.13, 2.14, 4.28 και 7.4, καθώς και στα σημεία 6.1.8, 6.1.10 και 6.1.11 του παραρτήματος 6· τα στοιχεία αυτά, που είναι όντως εμπιστευτικού χαρακτήρα, πρέπει να αντικατασταθούν από αγκύλες, όπως έγινε στη δημοσιευθείσα έκδοση της αποφάσεως (η Επιτροπή διερωτάται ωστόσο αν πρέπει να τύχουν εμπιστευτικού χειρισμού οι αριθμητικές τιμές των πωλήσεων που έχουν καθαρά ιστορικό χαρακτήρα)·

— στο σημείο 8.11·

— στα παραρτήματα 3, 4 και 6·

— στο παράρτημα 7 (δημοσιευθέντα στοιχεία ή συναφή)·

— στο παράρτημα 9, πλην των αριθμητικών τιμών που περιέχονται στο σημείο 3.1, υποσημείωση 8, στο σημείο 3.2, στον πίνακα του σημείου 3.1, οι οποίες πρέπει να αντικατασταθούν με αγκύλες, και των λεπτομερών εμπορικών στοιχείων που περιλαμβάνονται στο σημείο 3.2.1·

— στο παράρτημα 13·

2) στοιχεία περιεχόμενα στο υπόμνημα αντικρούσεως:

— μερίδιο αγοράς και όγκος πωλήσεων της Gencor που μνημονεύονται στις παραγράφους 12, 14 και στην παράγραφο 60 (μόνο η πρώτη αριθμητική τιμή)· τα στοιχεία αυτά, που είναι όντως εμπιστευτικού χαρακτήρα, πρέπει να αντικατασταθούν από αγκύλες, όπως έγινε στη δημοσιευθείσα έκδοση της αποφάσεως·

— το αριθμητικό στοιχείο που περιλαμβάνεται στον πρώτο στίχο της παραγράφου 14 (στοιχείο δημόσιο)·

— το αριθμητικό στοιχείο που μνημονεύεται στην παράγραφο 15, που αποτελεί απλή εκτίμηση της Επιτροπής περί του μεριδίου το οποίο θα κατελάμβαναν, βραχυπρόθεσμα, στην αγορά τα μέλη της συγκεντρώσεως, αν αυτή συνετελείτο, και που πρέπει να αντικατασταθεί από αγκύλη·

— στις παραγράφους 21 και 22·

— στην παράγραφο 60 (οι ίδιες παρατηρήσεις με εκείνες που αφορούν την παράγραφο 15 ανωτέρω).

Εκτίμηση του Προέδρου

10 Το άρθρο 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας ορίζει:

«Αν ο πρόεδρος επιτρέψει την παρέμβαση, ανακοινώνονται στον παρεμβαίνοντα όλα τα έγγραφα της διαδικασίας που έχουν επιδοθεί στους διαδίκους. Ο πρόεδρος μπορεί όμως, κατόπιν αιτήσεως διαδίκου, να εξαιρέσει από την ανακοίνωση αυτή απόρρητα ή εμπιστευτικά στοιχεία.»

11 Η διάταξη αυτή θέτει την αρχή ότι όλα τα έγγραφα της διαδικασίας που έχουν επιδοθεί στους διαδίκους πρέπει να ανακοινώνονται στους παρεμβαίνοντες. Κατ' εξαίρεση μόνον, η δεύτερη περίοδός της επιτρέπει τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων εγγράφων της διαδικασίας, τα οποία εκφεύγουν έτσι της υποχρεώσεως ανακοινώσεως στους παρεμβαίνοντες.

12 Για να εκτιμηθεί υπό ποίες προϋποθέσεις μπορεί να επιφυλαχθεί σε ορισμένα έγγραφα της δικογραφίας εμπιστευτικός χειρισμός, πρέπει, για κάθε έγγραφο, να σταθμίζεται το εύλογο συμφέρον της προσφεύγουσας να αποφύγει ουσιώδη βλάβη των εμπορικών της συμφερόντων με το εξ ίσου εύλογο συμφέρον των παρεμβαινόντων να έχουν στη διάθεσή τους τις πληροφορίες που τους είναι αναγκαίες ώστε να είναι πλήρως σε θέση να υπερασπίσουν τα δικαιώματά τους και να εκθέσουν τις απόψεις τους ενώπιον του Πρωτοδικείου (βλ. ιδίως τις διατάξεις του Πρωτοδικείου της 4ης Απριλίου 1990, Τ-30/89, Hilti κατά Επιτροπής, Συλλογή 1990, σ. II-163, σκέψη 11, και της 6ης Φεβρουαρίου 1995, Τ-66/94, Auditel κατά Επιτροπής, Συλλογή 1995, σ. II-239, σκέψη 31).

13 Εν προκειμένω, πριν εξετασθεί το βάσιμο του αιτήματος περί εμπιστευτικού χειρισμού, πρέπει να εξετασθεί το επιχείρημα της προσφεύγουσας ότι το Πρωτοδικείο, εν όψει του συμφωνητικού εμπιστευτικότητας που την συνδέει με την εταιρία Lonrho, πρέπει να δεχθεί το αίτημα αυτό καθ' όσον αφορά, τουλάχιστον, τα στοιχεία που αφορούν την τελευταία αυτή εταιρεία.

14 Το συμφωνητικό αυτό επικαλέστηκε η προσφεύγουσα στις από 11 Δεκεμβρίου 1996 και 3 Ιανουαρίου 1997 επιστολές της, με τις οποίες ζητούσε τον εμπιστευτικό χειρισμό, χωρίς όμως να το προσκομίσει.

15 Εν όψει όμως των σκέψεων που ακολουθούν, δεν παρίσταται αναγκαία η προσκόμισή του.

16 Κατά την προσφεύγουσα, η Lonhro ανέκαθεν εθεώρησε τις παρεχόμενες στο πλαίσιο της διοικητικής διαδικασίας της Επιτροπής ως ιδιωτικές και εμπιστευτικές πληροφορίες, των οποίων η κοινολόγηση θα μπορούσε να προξενήσει ανεπανόρθωτη βλάβη στις δραστηριότητές της. Επομένως, από της ενάρξεως της διαδικασίας, ζήτησε από την προσφεύγουσα και σε όσους την συμβουλεύουν σχετικά με την επίδικη συγκέντρωση να δεσμευτούν ότι θα χρησιμοποιήσουν τα αναγκαία στοιχεία μόνο στο πλαίσιο της ενώπιον της Επιτροπής διαδικασίας και ότι δεν θα προβούν σε καμμία κοινολόγηση στοιχείων. Οι περιορισμοί αυτοί παρέμειναν σε ισχύ, η δε Lonrho γνωστοποίησε στους συμβούλους της προσφεύγουσας ότι θα ενέμενε σ' αυτούς στο ενδεχομένο που θα γινόταν παρέμβαση στην εκκρεμή ενώπιον του Πρωτοδικείου διαδικασία. Οι περιορισμοί αυτοί αφορούσαν τις «λεπτομερείς πληροφορίες για τις δραστηριότητες και τα περιουσιακά στοιχεία της Lonrho».

17 Συναφώς, και παρ' όλον ότι τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που δεν είναι διάδικοι δικαιούνται προστασίας των εμπιστευτικών στοιχείων που τα αφορούν (διάταξη του Πρωτοδικείου της 23ης Ιουλίου 1993, Τ-24/93, Compagnie maritime belge transport κατά Επιτροπής, που δεν έχει δημοσιευθεί στη Συλλογή, σκέψη 7), δεν μπορεί να γίνει δεκτό το επιχείρημα αυτό περί άνευ ετέρου αναγνωρίσεως εμπιστευτικού χειρισμού των εμπορικών στοιχείων τα οποία η Lonrho θεωρεί ως εμπιστευτικά. Συγκεκριμένα, η ύπαρξη συμφωνητικού εμπιστευτικότητας μεταξύ των διαδίκων δεν συνιστά λόγο παρεκκλίσεως από τον προεκτεθέντα κανόνα του άρθρου 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας, όπως έχει ερμηνευθεί από το Δικαστήριο και το Πρωτοδικείο.

18 Ο πρόεδρος μπορεί να κρίνει το βάσιμο δεόντως αιτιολογημένου αιτήματος εμπιστευτικού χειρισμού, μόνον αφού εξετάσει τον εμπιστευτικό ή μη χαρακτήρα κάθε εγγράφου για το οποίο έχει διατυπωθεί τέτοιο αίτημα και αφού σταθμίσει, εάν παραστεί αναγκαίο, τα συμφέροντα του τρίτου έναντι των συμφερόντων των παρεμβαινόντων. Την εξέταση αυτή δεν κωλύει η ύπαρξη συμφωνητικού εμπιστευτικότητας μεταξύ της προσφεύγουσας και του εν λόγω τρίτου.

19 Επομένως, κάθε αίτημα εμπιστευτικού χειρισμού πρέπει να εξετασθεί σύμφωνα με τις προεκτεθείσες αρχές, χωρίς να εξαιρούνται τα στοιχεία που προέρχονται από την εταιρία Lonrho.

20 Τα καθ' έκαστον επίμαχα στοιχεία έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά. Πρέπει, επομένως, να κατανεμηθούν σε χωριστές κατηγορίες και να εξετασθούν διαδοχικά.

Α — Σημείο 2.3 και παραρτήματα 3 και 4 του δικογράφου της προσφυγής και παράγραφοι 21 και 22 του υπομνήματος αντικρούσεως

21 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό των προθεσμιών εκπληρώσεως των όρων στους οποίους υπέκειτο η συμφωνία συγκεντρώσεως και της θέσεως που έλαβαν οι διάδικοι σχετικά με το ενδεχόμενο παρατάσεώς τους.

22 Όπως ορθώς επεσήμανε η Επιτροπή, τα στοιχεία αυτά αφενός μεν είναι ουσιώδη για την εξέταση της ενστάσεως απαραδέκτου την οποία προέβαλε και την οποία πρέπει να μπορέσουν να σχολιάσουν τα παρεμβαίνοντα, αφετέρου δε αφορούν παρελθόντα γεγονότα, των οποίων άλλωστε δεν αποδείχθηκε η επιρροή επί του εμπορίου.

23 Υπ' αυτές τις συνθήκες, τα στοιχεία αυτά δεν πρέπει να θεωρηθούν ως απόρρητα ή εμπιστευτικά κατά την έννοια του άρθρου 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας.

Β — Συμφωνία αγοράς κατατεθείσα στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου

24 Η αίτηση της προσφεύγουσας αφορά επίσης το γεγονός — που μνημονεύεται στην υποσημείωση 4 του δικογράφου της προσφυγής — ότι πλήρες αντίγραφο της συμφωνίας αγοράς έχει κατατεθεί στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου.

25 Η Επιτροπή δεν έλαβε θέση επ' αυτού του σκέλους της αιτήσεως εμπιστευτικού χειρισμού.

26 Το αίτημα αυτό πρέπει να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι ζητείται ο εμπιστευτικός χειρισμός της ίδιας της συμφωνίας αγοράς. Δεν μπορεί να εκληφθεί υπό την έννοια ότι ζητείται να αποκρυβεί το γεγονός ότι αντίγραφο της συμφωνίας αγοράς έχει κατατεθεί στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου. Παρόμοιο αίτημα θα ήταν προδήλως απαράδεκτο, εφόσον το Πρωτοδικείο δεν μπορεί να αποκρύπτει στους παρεμβαίνοντες την ύπαρξη ορισμένων εγγράφων στις δικογραφίες του, δεδομένου ότι το άρθρο 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας ορίζει ότι ανακοινώνονται στους παρεμβαίνοντες όλα τα έγγραφα της διαδικασίας που έχουν επιδοθεί στους διαδίκους, πλην των απορρήτων ή εμπιστευτικών στοιχείων.

27 Όσον αφορά τη συμφωνία αγοράς αυτή καθαυτή, ως εμπιστευτική συμφωνία μεταξύ επιχειρήσεων, απολαύει κατ' αρχήν της παρεχομένης στα εμπιστευτικά στοιχεία προστασίας (βλ. ιδίως διάταξη του Πρωτοδικείου της 26ης Φεβρουαρίου 1996, T-322/94, Union Carbide Corporation κατά Επιτροπής, που δεν έχει δημοσιευθεί στη Συλλογή, σκέψη 32). Εκτός από τα χωρία που εξετάσθηκαν στις σκέψεις 21 έως 23 ανωτέρω, η συμφωνία αυτή δεν παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την επίλυση της διαφοράς. Η Επιτροπή άλλωστε δεν εναντιώθηκε στο αίτημα που την αφορά. Επομένως, η συμφωνία αυτή μπορεί να θεωρηθεί ως εμπιστευτική.

Γ — Σημείο 2.9 του δικογράφου της προσφυγής

28 Η προσφεύγουσα ζητεί να θεωρηθεί εμπιστευτικό το χωρίο του σημείου 2.9 του δικογράφου της προσφυγής που αφορά την καθημερινή διαχείριση της LPD και τη συμφωνία την αποκαλούμενη "Principals' Agreement".

29 Τα στοιχεία αυτά παρατίθενται ήδη στις αιτιολογικές σκέψεις 114 και 116 της δημοσιευθείσας εκδόσεως της επίδικης αποφάσεως. Επομένως, το αίτημα περί εμπιστευτικού τους χειρισμού πρέπει να απορριφθεί (βλ. διάταξη του Πρωτοδικείου της 9ης Νοεμβρίου 1994, T-7/93, Langnese-Iglo κατά Επιτροπής, που δεν έχει δημοσιευθεί στη Συλλογή, σκέψη 11).

30 Η προσφεύγουσα ζητεί περαιτέρω να θεωρηθεί εμπιστευτική η εκτίμησή της περί του βαθμού επιρροής της επί της LPD.

31 Επισημαίνεται ότι ο βαθμός επιρροής της Gencor επί των εν λόγω εταιριών αποτελεί ένα από τα εριζόμενα μεταξύ των διαδίκων ζητήματα, που είναι ικανό να ασκήσει όχι αμελητέα επίπτωση στην ουσία της υποθέσεως. Συγκεκριμένα, η Επιτροπή αρνείται ότι η Gencor και η Lonrho από κοινού ελέγχουν τις δύο αυτές εταιρίες. Αν όμως η Gencor ασκούσε πράγματι — και πριν επέλθει η συγκέντρωση — έλεγχο επί της LPD απο κοινού με τη Lonrho, το στοιχείο αυτό θα ηδύνατο να οδηγήσει την Επιτροπή να σχηματίσει διαφορετική κρίση για τα αποτελέσματα τα οποία θα επέφερε η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση επί των όρων του ανταγωνισμού στις θιγόμενες αγορές.

32 Περαιτέρω, το επίμαχο χωρίο περιέχει απλή εκτίμηση των πραγματικών στοιχείων και όχι περιγραφή των ίδιων των πραγματικών στοιχείων. Σημειωτέον ότι τα ουσιώδη στοιχεία της συμφωνίας περιγράφονται στην αιτιολογική σκέψη 114 της δημοσιευθείσας εκδόσεως της προσβαλλομένης αποφάσεως. Τα παρεμβαίνοντα πρέπει, συνεπώς, να διαθέτουν το στοιχείο αυτό για να υπερασπίσουν τα δικαιώματά τους και να εκθέσουν την άποψή τους ενώπιον του Πρωτοδικείου.

33 Η προσφεύγουσα, άλλωστε, δεν εζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό των χωρίων της από 22 Νοεμβρίου 1996 επιστολής της Επιτροπής, όπου αυτή αποκρούει τους σχετικούς ισχυρισμούς της Gencor.

34 Επομένως, πρέπει να απορριφθεί το αίτημα του εμπιστευτικού χειρισμού των στοιχείων αυτών.

Δ — Σημεία 2.12, 2.13, 2.14, 4.28 και 7.4 του δικογράφου της προσφυγής, σημεία 6.1.7, 6.1.8, 6.1.9, 6.1.10 και 6.1.11 του παραρτήματος 6 αυτού, παράγραφοι 12, 14 (πλην του αριθμητικού στοιχείου που αφορά την εταιρία Almaz) και 60 του υπομνήματος αντικρούσεως, και σημείο 7.2 του παραρτήματος 7 του δικογράφου της προσφυγής

35 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων αριθμητικών στοιχείων που αφορούν ιδίως το μερίδιο αγοράς, τον όγκο πωλήσεων και τον κύκλο εργασιών των μελών της συγκεντρώσεως, καθώς και της κυριότερης ανταγωνίστριάς της, εταιρίας Amplats.

36 Τα στοιχεία αυτά, που άπτονται της ανταγωνιστικής θέσεως των κυριωτέρων επιχειρήσεων που δρουν στην αγορά, μπορούν όντως να θεωρηθούν ως απόρρητα ή εμπιστευτικά κατά την έννοια του άρθρου 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας (βλ. διάταξη του Πρωτοδικείου της 19ης Μαΐου 1995, Kaysersberg κατά Επιτροπής, που δεν έχει δημοσιευθεί στη Συλλογή, σκέψη 12). Πάντως, οι αριθμητικές αυτές τιμές πρέπει, όπως πρότεινε η Επιτροπή, να αντικατασταθούν από αγκύλες, όπως έγινε στη δημοσιευθείσα έκδοση της επίδικης αποφάσεως, ώστε να μπορέσουν τα παρεμβαίνοντα να εκθέσουν λυσιτελώς την άποψή τους ενώπιον του Πρωτοδικείου.

37 Η Επιτροπή ισχυρίστηκε ότι ορισμένες αριθμητικές τιμές πωλήσεως έχουν καθαρά ιστορικό χαρακτήρα. Δεν διευκρίνισε όμως σε ποια στοιχεία αναφέρεται και γιατί, εν όψει των χαρακτηριστικών της οικείας αγοράς, τα στοιχεία αυτά δεν έχουν καμμία εμπορική αξία. Εν πάση περιπτώσει, η άρνηση εμπιστευτικού χειρισμού των αριθμητικών στοιχείων των ετών 1992 και 1993, που περιέχονται στο σημείο 6.1.10 του παραρτήματος 6 του δικογράφου της προσφυγής και στο σημείο 7.2 του παραρτήματος 7 του δικογράφου της

προσφυγής, θα επέτρεπε στα παρεμβαίνοντα να συναγάγουν το μερίδιο το οποίο κατείχαν τα μέλη της συγκεντρώσεως στην κοινοτική αγορά πλατίνας κατά τα έτη 1994 και 1995 (σημείο 6.1.10 του παραρτήματος 6 του δικογράφου της προσφυγής) και τον συνολικό όγκο των πωλήσεών τους πλατίνας εντός της Κοινότητας (σημείο 7.2 του παραρτήματος 7 του δικογράφου της προσφυγής).

38 Πρέπει, επομένως, να γίνει δεκτό αυτό το σκέλος της αιτήσεως εμπιστευτικού χειρισμού και να κληθεί η προσφεύγουσα να προσκομίσει μη εμπιστευτική έκδοση των προμνησθέντων χωρίων, αντικαθιστώντας τα επίμαχα αριθμητικά στοιχεία με αγκύλες.

Ε — Σημεία 7.1 και 7.3.2 του παραρτήματος 7 του δικογράφου της προσφυγής και παράγραφος 14, πρώτος στίχος, του υπομνήματος αντικρούσεως

39 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό των αριθμητικών τιμών της συνολικής ευρωπαϊκής καταναλώσεως πλατίνας, σε όγκο και σε αξία, και των μεριδίων τα οποία κατέχουν κατά προσέγγιση στην κοινοτική αγορά οι εταιρίες Amplats και Almaz.

40 Όσον αφορά τις αριθμητικές τιμές της συνολικής ευρωπαϊκής καταναλώσεως πλατίνας, πρόκειται για αθροιστικά στοιχεία, που δεν εμπίπτουν στην κατηγορία εκείνη των πληροφοριών που μπορούν να υπαχθούν στην προστασία των απορρήτων ή εμπιστευτικών στοιχείων κατά την έννοια του άρθρου 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας (βλ. διάταξη του Πρωτοδικείου της 19ης Ιουνίου 1996, Τ-134/94, Τ-136/94, Τ-137/94, Τ-138/94, Τ-141/94, Τ-145/94, Τ-147/94, Τ-148/94, Τ-151/94, Τ-156/94 και Τ-157/94, NMH Stahlwerke κ.λπ. κατά Επιτροπής, Συλλογή 1996, σ. II-537, σκέψη 24).

41 Ως προς τις αριθμητικές τιμές των μεριδίων που κατέχουν στην κοινοτική αγορά οι εταιρίες Amplats και Almaz, είναι εκφρασμένες, όπως επεσήμανε η Επιτροπή, υπό μορφή ευρύτατης ψαλίδας και δεν μπορούν επομένως να τύχουν εμπιστευτικού χειρισμού.

42 Κατά συνέπεια, αυτό το σκέλος της αιτήσεως εμπιστευτικού χειρισμού δεν πρέπει να γίνει δεκτό.

ΣΤ — Παράρτημα 9 του δικογράφου της προσφυγής: έκθεση NERA

43 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό της οικονομικής εκθέσεως που κατήρτισε η εταιρία NERA περί της συγκεντρώσεως και της ανακοινώσεως των αιτιάσεων της Επιτροπής.

44 Η περιεχόμενη στην έκθεση αυτή ανάλυση αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της επιχειρηματολογίας της προσφεύγουσας έναντι της εκτιμήσεως την οποία αναπτύσσει στην ανακοίνωση των αιτιάσεων η Επιτροπή. Η ανάλυση, αυτή καθαυτή, δεν έχει, επομένως, εμπιστευτικό χαρακτήρα (βλ. διάταξη Union Carbide Corporation κατά Επιτροπής, που παρατίθεται στη σκέψη 27 ανωτέρω, σκέψη 46, και διάταξη του Πρωτοδικείου της 10ης Φεβρουαρίου 1995, T-154/94, Comité de Salines de France κατά Επιτροπής, που δεν έχει δημοσιευθεί στη Συλλογή, σκέψη 34).

45 Όπως όμως ορθώς ετόνισε η Επιτροπή, ο εμπιστευτικός χειρισμός δικαιολογείται για τα ακόλουθα στοιχεία:

— υποσημείωση 8 (πληροφορία για το ορυχείο Implats)·

— σχεδιάγραμμα 3.2 (αριθμητικές τιμές μεριδίων αγοράς)·

— πίνακας 3.1 (στοιχεία αφορώντα τον κύκλο εργασιών και τα μερίδα αγοράς — με την επιφύλαξη ότι πρέπει να αντικατασταθούν με αγκύλες)·

— ορισμένα εμπορικά στοιχεία της παραγράφου 3.2.1, που πρέπει να διευκρινιστούν από την προσφεύγουσα.

46 Επομένως, αυτό το σκέλος της αιτήσεως εμπιστευτικού χειρισμού πρέπει να γίνει δεκτό.

47 Σχετικά με το σχεδιάγραμμα 3.1 (αριθμητικά στοιχεία του κόστους που συναρτάται προς την εκμετάλλευση διαφόρων ορυχείων πλατίνας των Νοτιοαφρικανών παραγωγών), η ίδια η εταιρία NERA διευκρίνισε (υποσημείωση 7 της εκθέσεως) ότι στηρίχθηκε σε δημοσιευμένα στοιχεία. Πριν αποφανθεί επί του μέρους αυτού της εκθέσεως, το Πρωτοδικείο καλεί την προσφεύγουσα να λάβει θέση επί του εμπιστευτικού ή μη χαρακτήρα των στοιχείων αυτών.

48 Περαιτέρω, κατά το μέτρο που η προσφεύγουσα δεν είχε τη δυνατότητα να εξετάσει λεπτομερώς τα συγκεκριμένα στοιχεία που ενδέχεται να τύχουν εμπιστευτικού χειρισμού, πρέπει να ερωτηθεί αν αποδέχεται την πρόταση της Επιτροπής ή αν επιθυμεί να ζητήσει τον εμπιστευτικό χειρισμό άλλων στοιχείων. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η προσφεύγουσα καλείται να προσκομίσει μη εμπιστευτική έκδοση της εκθέσεως, προσηκόντως αιτιολογημένη.

Ζ — Παράρτημα 8 του δικογράφου της προσφυγής και σημεία 2.15 και 4.10 αυτού

49 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων χωρίων της απαντήσεως στην ανακοίνωση των αιτιάσεων, που αφορούν ειδικότερα συζητήσεις εντός της LPD περί της εμπορικής της στρατηγικής (παράρτημα 8 του δικογράφου της προσφυγής), καθώς και του τόπου της έδρας της εμπορικής θυγατρικής της Lonrho (σημεία 2.15 και 4.10 του δικογράφου της προσφυγής).

50 Η Επιτροπή δεν υπέβαλε παρατηρήσεις σχετικώς.

51 Τα στοιχεία αυτά αποτελούν στοιχεία της εμπορικής πολιτικής της προσφεύγουσας σχετικά με τη μελλοντική ανάπτυξη των δραστηριοτήτων της ως προς την εκμετάλλευση ορυχείων και την πολιτική της εγκαταστάσεως. Μπορούν, συνεπώς, να θεωρηθούν ως επαγγελματικά απόρρητα ή ως εμπιστευτικά στοιχεία, κατά την έννοια του άρθρου 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας.

Η — Σημεία 8.2 και 8.5 του δικογράφου της προσφυγής και παράγραφοι 18, 80 και 81 του υπομνήματος αντικρούσεως

52 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων στοιχείων που αφορούν την τωρινή παραγωγή ορισμένων ορυχείων, την αύξηση του δυναμικού στο πλαίσιο της δεσμεύσεως την οποία πρότεινε στην Επιτροπή κατά τη διοικητική διαδικασία, καθώς και το όνομα του ορυχείου που επρόκειτο να αναπτυχθεί.

53 Η Επιτροπή δεν υπέβαλε παρατηρήσεις σχετικώς.

54 Οι αριθμητικές τιμές που περιέχονται στα σημεία 8.2 και 8.5 του δικογράφου της προσφυγής και στην παράγραφο 18 του υπομνήματος αντικρούσεως αποτελούν ευαίσθητα εμπορικά στοιχεία αφορώντα τις πιθανότητες επεκτάσεως της προσφεύγουσας. Μπορούν να θεωρηθούν ως επαγγελματικά απόρρητα.

55 Αντιθέτως, το αίτημα σχετικά με το όνομα του ορυχείου που επρόκειτο να αναπτυχθεί στο πλαίσιο της δεσμεύσεως που μνημονεύεται στις παραγράφους 80 και 81 του υπομνήματος αντικρούσεως δεν συνιστά, εκ πρώτης όψεως, επαγγελματικό απόρρητο ή εμπιστευτικό στοιχείο, πολλώ μάλλον που η ίδια η προσφεύγουσα δεν εζήτησε την απάλειψη του στοιχείου αυτού, μεταξύ άλλων στα σημεία 8.2 και 8.5 του δικογράφου της προσφυγής.

56 Ωστόσο, το όνομα του ορυχείου αυτού απαλείφθηκε στη δημοσιευθείσα έκδοση της επίδικης αποφάσεως (αιτιολογική σκέψη 215), η δε Επιτροπή δεν εναντιώθηκε σ' αυτό το σκέλος της αιτήσεως εμπιστευτικού χειρισμού.

57 Υπ' αυτές τις συνθήκες, και δεδομένου ότι το όνομα του ορυχείου δεν αποτελεί ουσιώδες στοιχείο για να μπορέσουν τα παρεμβαίνοντα να λάβουν θέση επί του αν βασίμως η Επιτροπή απέκρουσε την προταθείσα δέσμευση, πρέπει να γίνει δεκτό το αίτημα του εμπιστευτικού χειρισμού, που πρέπει ταυτόχρονα να επεκταθεί και στα σημεία 8.2 και 8.5 του δικογράφου της προσφυγής.

Θ — Σημείο 8.11 του δικογράφου της προσφυγής και παράρτημα 13 αυτού

58 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό αφενός μεν της θέσεως την οποία έλαβε η Lonrho έναντι της εκθέσεως του πραγματογνώμονος στην οποία στηρίχθηκε η Επιτροπή για ν' απορρίψει τη δέσμευση την οποία πρότειναν τα μέλη της συγκεντρώσεως κατά τη διοικητική διαδικασία, αφετέρου δε της εκτιμήσεως την οποία διατύπωσε η προσφεύγουσα περί των πιθανών τάσεων της αγοράς, προς στήριξη του επιχειρήματός της ότι η ανάλυση της Επιτροπής περί της καταστάσεως της προσφοράς ήταν εσφαλμένη.

59 Όπως τόνισε η Επιτροπή, η προσφεύγουσα δεν εξήγησε για ποιους λόγους το γεγονός ότι η Lonrho εξέφρασε διιστάμενη άποψη από την έκθεση πραγματογνώμονος σχετικά με την πιθανή εξέλιξη των πωλήσεων πλατίνας στην παγκόσμια αγορά συνιστά επαγγελματικό απόρρητο ή ευαίσθητο στοιχείο.

60 Το ίδιο ισχύει και ως προς τις προβλέψεις της προσφεύγουσας περί της πιθανής εξελίξεως της αγοράς.

61 Εν πάση περιπτώσει, και σύμφωνα με τη νομολογία του Πρωτοδικείου (προαναφερθείσα διάταξη Union Carbide Corporation κατά Επιτροπής, σκέψεις 44 και 46), τέτοιου είδους εκτιμήσεις δεν μπορούν να έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα έναντι των παρεμβαινόντων. Οι εκτιμήσεις αυτές άλωστε αποτελούν μέρος της επιχειρηματολογίας της προσφεύγουσας έναντι της αναλύσεως περί της εξελίξεως της αγοράς στην οποία προέβη με την επίδικη απόφαση η Επιτροπή, επί της οποίας πρέπει τα παρεμβαίνοντα να μπορέσουν να λάβουν θέση.

62 Επομένως, πρέπει να απορριφθεί αυτό το σκέλος της αιτήσεως εμπιστευτικού χειρισμού.

I — Παράγραφοι 15 και 60 του υπομνήματος αντικρούσεως

63 Η προσφεύγουσα ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό των κατά προσέγγιση πιθανών αριθμητικών τιμών των μεριδίων τα οποία θα κατείχαν, στο εγγύς μέλλον, στην αγορά τα μέλη της συγκεντρώσεως και η κυριότερη ανταγωνίστριά τους, Amplats, εάν συνετελείτο η συγκέντρωση.

64 Οι τιμές αυτές όμως αποτελούν εκτίμηση της Επιτροπής περί της πιθανής εξελίξεως του μεριδίου αγοράς των κυριοτέρων επιχειρήσεων που δρουν στις οικείες αγορές. Η εκτίμηση αυτή αποτελεί ουσιώδες μέρος της επιχειρηματολογίας της Επιτροπής σχετικά με τη δημιουργία συλλογικής δεσπόζουσας θέσεως. Κατά συνέπεια, τα εν λόγω στοιχεία δεν μπορούν να έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα έναντι των παρεμβαινόντων.

65 Αυτό το σκέλος της αιτήσεως πρέπει επίσης να απορριφθεί.

ΙΑ — Παράρτημα 1 του δικογράφου της προσφυγής

66 Τέλος, η προσφεύγουσα ζητεί να αντικατασταθεί η εμπιστευτική έκδοση της αποφάσεως (παράρτημα 1 του δικογράφου της προσφυγής) από τη μη εμπιστευτική της έκδοση.

67 Κατά το μέτρο που τα στοιχεία τα οποία χειρίστηκε εμπιστευτικά η Επιτροπή στη μη εμπιστευτική έκδοση της αποφάσεως θεωρήθηκαν ανωτέρω ως όντως χρήζοντα του ίδιου εμπιστευτικού χειρισμού βάσει του άρθρου 116, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας, πρέπει να γίνει δεκτό το σκέλος αυτό της αιτήσεως.

Για τους λόγους αυτούς,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΠΕΝΤΑΜΕΛΟΥΣ
ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

διατάσσει:

1) Επιτρέπει στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας να παρέμβουν υπέρ της καθής.

2) Δέχεται το αίτημα του εμπιστευτικού έναντι των παρεμβαινόντων χειρισμού των ακολούθων στοιχείων:

— της κατατεθειμένης στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου συμφωνίας αγοράς, πλην των διατάξεών της που περιέχονται στο παράρτημα 3 του δικογράφου της προσφυγής·

— των αριθμητικών τιμών που περιέχονται:

— στα σημεία 2.12, 2.13, 2.14, 4.28 και 7.4 του δικογράφου της προσφυγής·

— στα σημεία 6.1.7, 6.1.8, 6.1.9, 6.1.10 και 6.1.11 του παραρτήματος 6 του δικογράφου της προσφυγής·

— στις παραγράφους 12, 14 (πλην του αριθμητικού στοιχείου που αφορά την εταιρία Almaz) και 60 του υπομνήματος αντικρούσεως (πλην της αριθμητικής τιμής που μνημονεύεται στην τελευταία περίοδο)·

— στο σημείο 7.2 του παραρτήματος 7 του δικογράφου της προσφυγής·

— του παραρτήματος 9 του δικογράφου της προσφυγής (έκθεση NERA), των ακολούθων εμπορικών στοιχείων και αριθμητικών τιμών:

— υποσημείωση 8·

— **σχεδιάγραμμα 3.2·**

— **πίνακας 3.1·**

— **σημείο 3.2.1 (η προσφεύγουσα πρέπει να διευκρινίσει ποια στοιχεία είναι εμπιστευτικά)·**

— **παράρτημα 8 του δικογράφου της προσφυγής·**

— **ο τόπος της έδρας της εμπορικής θυγατρικής της Lonrho που μνημονεύεται στα σημεία 2.15 και 4.10 του δικογράφου της προσφυγής·**

— **οι αριθμητικές τιμές και το όνομα του ορυχείου που περιέχονται στα σημεία 8.2 και 8.5 του δικογράφου της προσφυγής και στην παράγραφο 18 του υπομνήματος αντικρούσεως·**

— **το όνομα του ορυχείου που μνημονεύεται στις παραγράφους 80 και 81 του υπομνήματος αντικρούσεως.**

3) **Όσον αφορά την έκθεση NERA (παράρτημα 9 του δικογράφου της προσφυγής), η προσφεύγουσα καλείται να δηλώσει στο Πρωτοδικείο αν αποδέχεται την πρόταση της Επιτροπής, διευκρινίζοντας τίνων από τα περιλαμβανόμενα στην παραγράφο 3.2.1 της εκθέσεως εμπορικά στοιχεία ζητεί τον εμπιστευτικό χειρισμό, ή αν επιθυμεί να ζητήσει τον εμπιστευτικό χειρισμό άλλων λεπτομερών στοιχείων. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, καλείται να προσκομίσει μη εμπιστευτική έκδοση της εκθέσεως, προσηκόντως αιτιολογημένη.**

Περαιτέρω, η προσφεύγουσα καλείται να λάβει θέση επί του εμπιστευτικού ή μη χαρακτήρα των στοιχείων του κόστους που συναρτάται προς την εκμετάλλευση διαφόρων ορυχείων πλατίνας των Νοτιοαφρικανών παραγωγών, που περιέχονται στο σχεδιάγραμμα 3.1 της εκθέσεως NERA.

4) Η προσφεύγουσα καλείται να προσκομίσει μη εμπιστευτική έκδοση των διαφόρων εγγράφων της δικογραφίας που περιέχουν αριθμητικές τιμές που κρίνονται ανωτέρω εμπιστευτικές, αντικαθιστώντας, στις σκοπούμενες στην παρούσα διάταξη περιπτώσεις, τις εν λόγω τιμές με αγκύλες.

5) Η εμπιστευτική έκδοση της αποφάσεως της Επιτροπής (παράρτημα 1 του δικογράφου της προσφυγής) θα αντικατασταθεί από τη μη εμπιστευτική της έκδοση.

6) Μη εμπιστευτική έκδοση των δικογράφων θα επιδοθεί στα παρεμβαίνοντα μερίμνη του Γραμματέως.

7) Θα ταχθεί στα παρεμβαίνοντα προθεσμία για να εκθέσουν εγγράφως τους ισχυρισμούς τους.

8) Επιφυλάσσεται ως προς τα δικαστικά έξοδα.

Λουξεμβούργο, 3 Ιουνίου 1997.

Ο Γραμματέας

H. Jung

Ο Πρόεδρος

R. García-Valdecasas